

N° 2352.

**ALLEMAGNE
ET GRANDE-BRETAGNE
ET IRLANDE DU NORD**

Accord concernant la liquidation des
biens allemands, signé à Londres,
le 28 décembre 1929, et échange
de notes y relatif, de la même date.

**GERMANY
AND GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND**

Agreement regarding the Liquidation
of German Properties, signed at
London, December 28, 1929, and
Exchange of Notes relating thereto
of the same date.

TEXTE ALLEMAND. — GERMAN TEXT.

No. 2352. — AGREEMENT¹ BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE UNITED KINGDOM AND THE GERMAN GOVERNMENT IN REGARD TO THE LIQUIDATION OF GERMAN PROPERTIES. SIGNED AT LONDON, DECEMBER 28, 1929.

N^o 2352. — ABKOMMEN¹ ZWISCHEN DER REGIERUNG DES VEREINIGTEN KÖNIGREICHES UND DER DEUTSCHEN REGIERUNG BEZÜGLICH DER LIQUIDATION DEUTSCHEN EIGENTUMS. GEZEICHNET IN LONDON AM 28. DEZEMBER 1929.

Textes officiels anglais et allemand communiqués par le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne. L'enregistrement de cet accord a eu lieu le 19 juin 1930.

English and German official texts communicated by His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain. The registration of this Agreement took place June 19, 1930.

THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN and NORTHERN IRELAND and THE GOVERNMENT OF THE GERMAN REICH being desirous subject to the conditions hereinafter contained to give effect to the recommendation contained in the Report dated the 7th June, 1929, of the Committee of Experts that the Allied Governments make no further use from the date of the acceptance of the Experts' Report of their rights to seize, retain and liquidate property rights and interests of German nationals or companies controlled by them in so far as not already liquid or liquidated or finally disposed of, and of concluding an agreement for that purpose the undersigned duly authorised by their respective Governments have agreed upon the following articles :

Article 1.

The Government of the United Kingdom will, subject to the provisions and stipulations con-

Da DIE REGIRUNG DES DEUTSCHEN REICHS und DIE REGIERUNG DES VEREINIGTEN KÖNIGREICHES VON GROSSBRITANNIEN und NORD-IRLAND den Wunsch hegen, im Rahmen der nachstehenden Bedingungen die in dem Bericht des Sachverständigenkomitees vom 7. Juni 1929 enthaltene Empfehlung, dass die alliierten Regierungen vom Tage der Annahme des Sachverständigenberichts ab von ihrem Rechte, Güter, Rechte und Interessen der deutschen Reichsangehörigen oder der von ihnen abhängigen Gesellschaften zu beschlagnahmen, zurückzubehalten und zu liquidieren, soweit sie nicht bereits liquide oder liquidiert sind oder soweit darüber nicht endgültig verfügt worden ist, nicht mehr Gebrauch machen sollen, durchzuführen und zu diesem Zwecke ein Abkommen abzuschliessen, sind die unterzeichneten, von ihren Regierungen gehörig bevollmächtigten Vertreter über folgende Bestimmungen übereingekommen :

Artikel 1.

Die Regierung des Vereinigten Königreichs wird den ursprünglichen deutschen Berechtigten

¹ L'échange des ratifications a eu lieu à Londres, le 28 décembre 1929.

¹ The exchange of ratifications took place at London, December 28, 1929.

tained in the following articles, release and where necessary re-transfer to the original German owners, or to the persons deriving title through them, the property rights and interests originally belonging to them and now subject to the charge created in pursuance of the Treaty of Versailles in so far as such property rights and interests shall not be already liquid or liquidated or finally disposal of, on the date on which this Agreement comes into force.

Article 2.

There shall be no abrogation or modification of the right to seize, retain and liquidate or charge German property rights and interests but the release of the property rights and interests affected by this Agreement shall be effected by the Government of the United Kingdom handing over or transferring to the original owner (which expression shall wherever used in this Agreement include the person or persons deriving title through him) the particular property right or interest concerned in each case. In any case of doubt or difficulty as to who is entitled the Government of the United Kingdom may demand a warranty of title by the German Government and withhold release of the property until the German Government have undertaken fully to indemnify them against any claim in respect thereof.

Article 3.

There shall be excluded from the provisions of this Agreement all property rights and interests which on the date on which this Agreement comes into force are the subject-matter of any suit, action or legal proceedings commenced before the 1st May, 1929, and still pending in the United Kingdom or elsewhere in which it is disputed that such property rights or interests are subject to the charge or to seizure, retention or liquidation.

oder ihren Rechtsnachfolgern die Güter, Rechte und Interessen, die ihnen ursprünglich gehörten und nun der auf Grund des Vertrags von Versailles eingeführten Belastung unterliegen, vorbehaltlich der in den folgenden Artikeln enthaltenen Bestimmungen und Vereinbarungen, freigeben und erforderlichenfalls zurückübertragen, soweit diese Güter, Rechte und Interessen am Tage des Inkrafttretens dieses Abkommens nicht bereits liquide oder liquidiert sind oder darüber noch nicht endgültig verfügt worden ist.

Artikel 2.

Das Recht, deutsche Güter, Rechte und Interessen zu beschlagnehmen, zurückzubehalten und zu liquidieren oder zu belasten, wird nicht aufgehoben oder abgeändert. Die Freigabe der von diesem Abkommen betroffenen Güter, Rechte und Interessen erfolgt vielmehr in der Weise, dass die Regierung des Vereinigten Königreichs dem ursprünglichen Berechtigten (worunter überall in diesem Abkommen auch dessen Rechtsnachfolger zu verstehen sind) in jedem Einzelfalle das in Betracht kommende Gut, Recht oder Interesse aushändigt oder überträgt. Wenn über die Person des Berechtigten Zweifel bestehen oder die Feststellung des Berechtigten auf Schwierigkeiten stösst, kann die Regierung des Vereinigten Königreichs von der Deutschen Regierung eine Bescheinigung über die Berechtigung verlangen und die Freigabe des Gegenstandes solange verweigern, bis die Deutsche Regierung die Verpflichtung übernommen hat, sie gegenüber jedem Anspruch in Bezug auf den in Betracht kommenden Gegenstand in vollem Umfange schadlos zu halten.

Artikel 3.

Die Bestimmungen dieses Abkommens finden keine Anwendung auf diejenigen Güter, Rechte und Interessen, die am Tage seines Inkrafttretens den Gegenstand eines vor dem 1. Mai 1929 begonnenen und innerhalb oder ausserhalb des Vereinigten Königreichs noch anhängigen Prozesses oder gerichtlichen Verfahrens bilden, in dem bestritten wird, dass die in Betracht kommenden Güter, Rechte und Interessen der Belastung oder der Beschlagnahme, Zurückbehaltung oder Liquidation unterliegen.

Article 4.

Any particular property, right or interest may be excluded if the original owner shall in writing address a request to this effect to the Administrator of German Property in the United Kingdom. Such request must be made prior to the release of the said property, right or interest. In such case, if the said property, right or interest would, but for such request, have been released under the terms of this Agreement, the net proceeds thereof if subsequently realised by the Administrator shall be paid over to the original owner or his representatives.

Article 5.

Property rights and interests which at the date on which this Agreement comes into force have been sold or realised, or are the subject-matter of an Agreement for sale or realisation entered into by the Administrator of German Property in the United Kingdom (which expression shall wherever used in this Agreement include the Custodian in the United Kingdom or other official charged with the administration of ex-enemy property) or of a judgment in legal proceedings given in favour of the Administrator of German Property in the United Kingdom are included in the above-mentioned expression "liquid or liquidated or finally disposed of."

Article 6.

Property rights and interests in respect of which the Administrator of German Property in the United Kingdom shall prior to the May 1st, 1929, have issued a certificate under the Treaty of Peace Order, 1919 (as amended), that such property is subject to the charge created by the Order in Council and have required the person or corporation in possession or control thereof or from whom the same is due to hand over or transfer the same to him are included in the above-mentioned expression "liquid or liquidated or finally disposed of."

Artikel 4.

Jedes Gut, Recht oder Interesse kann von der Freigabe ausgeschlossen werden, wenn der ursprüngliche Berechtigte dies schriftlich bei dem Verwalter deutschen Vermögens im Vereinigten Königreich beantragt. Ein solcher Antrag muss vor der Freigabe des in Betracht kommenden Guts, Rechts oder Interesses gestellt werden. In diesem Falle werden, sofern das in Betracht kommende Gut, Recht oder Interesse ohne Stellung des Antrags nach den Bestimmungen dieses Abkommens freizugeben wäre, die von dem Verwalter daraufhin erzielten Reinerlöse an den ursprünglichen Berechtigten oder seine Vertreter ausbezahlt werden.

Artikel 5.

Güter, Rechte und Interessen, die am Tage des Inkrafttretens dieses Abkommens verkauft oder sonst in Geld umgesetzt waren oder den Gegenstand eines auf einen Verkauf oder eine andere Umsetzung in Geld gerichteten Vertrages, der durch den Verwalter deutschen Vermögens (worunter überall in diesem Abkommen der Custodian im Vereinigten Königreich oder ein anderer mit der Verwaltung ehemals feindlichen Vermögens betrauter Beamter zu verstehen ist) abgeschlossen worden ist, oder einer zugunsten des Verwalters deutschen Vermögens im Vereinigten Königreich ergangenen gerichtlichen Entscheidung bilden, gelten im Sinne dieses Abkommens als Güter, Rechte und Interessen, die « liquide oder liquidiert sind oder über die endgültig verfügt worden ist. »

Artikel 6.

Güter, Rechte und Interessen, über die der Verwalter deutschen Vermögens im Vereinigten Königreich vor dem 1. Mai 1929 auf Grund der « Treaty of Peace Order 1919 » und ihrer Ergänzungen eine Bescheinigung darüber ausgefertigt hat, dass sie der durch die « Order in Council » angeordneten Belastung unterliegen, und deren Aushändigung oder Übertragung er von der physischen Person oder Körperschaft verlangt hat, die als Besitzer oder Gewalthaber oder als Schuldner in Betracht kommt, gelten im Sinne dieses Abkommens als Güter, Rechte und Interessen, die « liquide oder liquidiert sind oder über die endgültig verfügt worden ist. »

Article 7.

The arrangements now in force between the Administrator of German Property in the United Kingdom and certain of the German Banks with regard to the clearing and allocation of the depots in the United Kingdom formerly held by or on behalf of such Banks shall continue in force except that in lieu of credits being given in favour of the said German Banks for the value of the securities comprised in such depots and not realised at the date on which this Agreement comes into force the actual securities themselves shall be handed over.

Article 8.

The arrangement in force under which the Administrator of German Property in the United Kingdom hands over to the representative of the German Clearing Office on behalf of the former owner unrealised securities which are deemed by the Administrator to be valueless shall continue in force and the German Government shall keep the Government of the United Kingdom indemnified in respect of any claims for loss arising after the handing over of such securities to the said representative, or arising by reason of such securities not being subsequently transmitted to the true owner.

Article 9.

Bofore, and as a condition of, releasing or transferring any specific property, right or interest, the Government of the United Kingdom will be entitled to charge and be paid out of the property or the proceeds thereof the legal costs and other expenses incurred in connexion with the said property right and interest including the authorised fee of 2 per cent. on the value thereof to cover the services of the Custodian in the United Kingdom of Enemy Property and/or the Department in the United Kingdom for the Administration of German Property.

Artikel 7.

Die zur Zeit geltenden Vereinbarungen zwischen dem Verwalter deutschen Vermögens im Vereinigten Königreich und gewissen deutschen Banken über die Bereinigung und Zuteilung der in England früher von den in Betracht kommenden Banken oder für ihre Rechnung unterhaltenen Depots bleiben mit der Massgabe in Kraft, dass an Stelle der Erteilung von Gutschriften zugunsten der genannten deutschen Banken für den Wert der in diesen Depots enthaltenen und am Tage des Inkrafttretens dieses Abkommens noch nicht in Geld umgesetzten Wertpapiere diese Wertpapiere selbst ausgehändigt werden.

Artikel 8.

Die geltende Vereinbarung, auf Grund deren der Verwalter im Vereinigten Königreich dem Vertreter des deutschen Ausgleichsamts noch nicht in Geld umgesetzte Wertpapiere, die von dem Verwalter als wertlos angesehen werden, zur Aushändigung an die früheren Eigentümer übergibt, bleibt in Kraft, und die Deutsche Regierung wird die Regierung des Vereinigten Königreichs gegenüber jedem Anspruch schadlos halten, der auf einem nach der Aushändigung an den genannten Vertreter eintretenden Verlust dieser Wertpapiere oder darauf beruht, dass diese Wertpapiere nach der Aushändigung nicht an den rechtmässigen Eigentümer weitergeleitet worden sind.

Artikel 9.

Vor der Freigabe oder der Übertragung jedes einzelnen Guts, Rechts oder Interesses ist die Regierung des Vereinigten Königreichs berechtigt, als Bedingung hierfür den Vermögensgegenstand oder seine Erlöse mit den gesetzlichen Kosten und anderen Auslagen, die für das in Betracht kommende Gut, Recht oder Interesse entstanden sind, einschliesslich der gesetzlichen Gebühr von 2 % des Wertes für die Dienstleistungen des Verwalters feindlichen Vermögens im Vereinigten Königreich bezw. der Dienststelle im Vereinigten Königreich für die Verwaltung des deutschen Vermögens zu belasten und diese Beträge aus diesem Gegenstand oder seinen Erlösen zu entnehmen.

Article 10.

The Government of the United Kingdom will, as from the date on which this Agreement comes into force, permit German nationals, the owners of rights of industrial, literary or artistic property in respect of which licences have been granted under the special measures taken during the war or in respect of which there have been licences or assignments subject to the conditions imposed in pursuance of Article 1 (XX) of the Treaty of Peace Order 1919, as amended, to have the full benefit of those rights without prejudice, however, to the rights of any existing licensees or assignees under the said licences or assignments and will take all necessary steps to give effect to the foregoing, and will not impose after the date on which this Agreement comes into force any further limitation, condition, or restrictions in pursuance of the said Article 1 (XX) or Article 306 (5) (6) and (7) of the Treaty of Versailles subject only to the exercise of the right of the Government of the United Kingdom to impose such limitations, conditions or restrictions as may be considered necessary for national defence or in the public interest. Any indemnities or royalties that may arise under paragraph (6) of Article 306 in the event of the application of the provisions of the preceding paragraph shall be paid to the German nationals entitled thereto and no longer dealt with as provided in paragraph (6).

Article 11.

Nothing herein contained shall affect the duties, powers and jurisdiction of the Anglo-German Mixed Arbitral Tribunal. Debts falling within Article 296 of the Treaty of Versailles shall be excluded from the scope of this Agreement and continue to be dealt with under the Clearing procedure. Debts which should have been claimed under Article 296, but for which no claim has been put forward by the German Clearing Office, if recovered by the Administrator of German Property in the United Kingdom subsequently to the date on which this Agree-

Artikel 10.

Vom Tage des Inkrafttretens dieses Abkommens ab wird die Regierung des Vereinigten Königreichs denjenigen deutschen Reichsangehörigen, die gewerbliche, literarische oder künstlerische Schutzrechte besitzen, an denen Lizenzen durch während des Krieges ergriffene Sondermassnahmen begründet worden sind oder die den Gegenstand von Lizenzen oder Übertragungen bilden, welche den auf Grund des Artikels 1 (XX) der « Treaty of Peace Order, 1919 », und ihrer Ergänzungen auferlegten Bedingungen unterworfen sind, den vollen Genuss dieser Rechte einräumen, jedoch unbeschadet der Rechte der gegenwärtigen Inhaber der genannten Lizenzen oder der gegenwärtig auf Grund der genannten Übertragungen verfügbaren berechtigten Personen; sie wird alle hierzu erforderlichen Schritte ergreifen. Ferner wird sie nach dem Tage des Inkrafttretens dieses Abkommens den Berechtigten keine weiteren Begrenzungen, Bedingungen oder Einschränkungen unter Berufung auf den genannten Artikel 1 (XX) oder den Artikel 306 Abs. 5, 6 und 7, des Vertrags von Versailles auferlegen, unter Vorbehalt der Ausübung des Rechts der Regierung des Vereinigten Königreichs zur Auflegung solcher Begrenzungen, Bedingungen und Einschränkungen, die im Interesse der Landesverteidigung oder des Gemeinwohls notwendig erscheinen. Alle Entschädigungen oder Vergütungen, die gemäss Abs. 6 von Art. 306 für den Fall der Anwendung des vorhergehenden Absatzes zu gewähren sind, werden den berechtigten deutschen Reichsangehörigen ausgezahlt und nicht weiter nach den Bestimmungen des Abs. 6 behandelt werden.

Artikel 11.

Keine Bestimmung dieses Abkommens berührt die Pflichten, Befugnisse und die Zuständigkeit des deutsch-englischen Gemischten Schiedsgerichts. Forderungen, die unter Artikel 296 des Vertrags von Versailles fallen, unterliegen nicht den Bestimmungen dieses Abkommens und werden auch in Zukunft im Ausgleichsverfahren geregelt. Forderungen, die in der Form des Artikels 296 hätten geltend gemacht werden müssen, aber nicht durch das deutsche Ausgleichsamts, geltend gemacht worden sind, werden, falls sie von dem Verwalter deutschen

ment comes into force, shall, subject to the provisions of Articles 3 and 5 hereof, and subject to deduction of the usual charges and fees for collection, be treated as if they were German property, rights and interests to be released under this Agreement.

Article 12.

In giving effect to the releases herein provided for by the Government of the United Kingdom will proceed with due expedition and will endeavour to release as much property coming within the terms of this Agreement as may be reasonably possible within twelve months after the final coming into force of the Experts' Plan.

Article 13.

The property rights and interests covered by this Agreement shall be confined to such property rights and interests as were on the 10th January, 1920, within the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, or within the territory of any British Colony or Protectorate or any Mandated area administered by the Government of the United Kingdom.

Article 14.

The present Agreement shall be a final settlement of all questions and claims relating to the retention and liquidation of German property, rights and interests, or the proceeds thereof, in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, or in the territory of any British Colony or Protectorate or any Mandated area administered by the Government of the United Kingdom which became subject to exceptional war measures and/or to the rights of retention, liquidation and charge pursuant to the provisions of the Treaty of Versailles. The proceeds of liquidation of German property rights and interests not released under the present Agreement or otherwise and not already credited shall be credited as heretofore by the

Vermögens im Vereinigten Königreich nach dem Tage des Inkrafttretens dieses Abkommens eingezogen werden, vorbehaltlich der Bestimmungen der Artikel 3 und 5 des Abkommens, unter Abzug der üblichen Belastungen und Gebühren für die Einziehung wie deutsche Güter, Rechte und Interessen, die auf Grund dieses Abkommens freizugeben sind, behandelt.

Artikel 12.

Bei der Durchführung der in diesem Abkommen vorgesehenen Freigaben wird die Regierung des Vereinigten Königreichs mit der gebotenen Beschleunigung verfahren und bemüht sein, von dem unter die Bestimmungen dieses Abkommens fallenden Vermögen so viel innerhalb von 12 Monaten nach dem endgültigen Inkrafttreten des Sachverständigenplans freizugeben, wie nach vernünftiger Beurteilung möglich sein sollte.

Artikel 13.

Als unter dieses Abkommen fallende Güter, Rechte und Interessen gelten nur solche Güter, Rechte und Interessen, die sich am 10. Januar 1920 im Vereinigten Königreich von Grossbritannien und Nord-Irland oder in dem Gebiete einer britischen Kolonie oder eines britischen Protektorats oder innerhalb eines von der Regierung des Vereinigten Königreichs verwalteten Mandatsgebiets befanden.

Artikel 14.

Dieses Abkommen bildet eine endgültige Regelung aller Fragen und Ansprüche in Bezug auf die Zurückbehaltung und Liquidation deutscher Güter, Rechte und Interessen oder ihrer Erlöse in dem Vereinigten Königreich von Grossbritannien und Nord-Irland oder in dem Gebiet einer britischen Kolonie oder eines britischen Protektorats oder innerhalb eines von der Regierung des Vereinigten Königreichs verwalteten Mandatsgebiets, die durch ausserordentliche Kriegsmassnahmen betroffen worden sind bzw. dem Rechte der Zurückhaltung, Liquidation und Belastung auf Grund der Bestimmungen des Vertrags von Versailles unterliegen.

Die noch nicht gutgeschriebenen Erlöse aus der Liquidation sämtlicher deutschen Güter

Clearing Office in the United Kingdom to the German Clearing Office.

Rechte und Interessen, die nach diesem Abkommen nicht freigegeben werden, sind auch in Zukunft von dem Ausgleichsamt im Vereinigten Königreich dem deutschen Ausgleichsamt gutzuschreiben.

Article 15.

The present Agreement shall be ratified and shall come into force after the exchange of ratifications on the same date as the Experts' Plan. The exchange of ratifications shall be effected at the same time as the exchange of the ratifications concerning the Treaties or Conventions which may be concluded in respect of the Experts' Plan.

Done in duplicate at London in the English and German languages, this 28th day of December, 1929.

(Signed) DANIEL WILLIAMS.

Artikel 15.

Dieses Abkommen soll ratifiziert werden und nach Austausch der Ratifikationsurkunden gleichzeitig mit dem Sachverständigenplan in Kraft treten.

Der Austausch der Ratifikationsurkunden soll gleichzeitig mit dem Austausch der Ratifikationsurkunden für die Verträge oder Abkommen, die in Bezug auf den Sachverständigenplan geschlossen werden, erfolgen.

Ausgefertigt in London in doppelter Urschrift in deutscher und englischer Sprache, am 28. Dezember 1929.

(Gez.) DIECKHOFF.

(Gez.) A. v. FRIEDBERG.

EXCHANGE OF NOTES.

I.

MR. DANIEL WILLIAMS TO DR. DIECKHOFF.

LONDON, *December 28, 1929.*

SIR,

With reference to the Agreement concluded this day between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Reich relative to the release of German property consequent upon the acceptance of the Experts' Report, I have the honour on the instructions of the Government of the United Kingdom to inform you as follows :

1. As to Article 1 of the Agreement, as you are aware, instructions were given that as from the 1st September, 1929, no further sales or liquidations of German property rights and interests in the territories covered by the Agreement should be initiated. Although the date referred to in Article 1 of the Agreement for the purpose of ascertaining the property rights and interests to be released is the date of the Agreement taking effect, it is the intention of the Government of the United Kingdom that all German property rights and interests which on the 1st September, 1929, were not liquid or liquidated or finally disposed of and which do not come within any of the reservations contained in the Agreement shall be released including the net proceeds of any of such property rights or interests as may have been sold since the said date.

2. With regard to the expression " liquid or liquidated or finally disposed of, " I desire to place on record that it emerged in the course of the discussions leading up to the Agreement that the mere fact of a Vesting Order regarding any particular property having

been made by the Government of the United Kingdom was not considered by that Government as bringing such vested property within the above expression, and further, that the Government of the United Kingdom did not consider that ordinary commercial debts not falling under Article 296 of the Treaty which had not been collected by the British Authorities came within the said expression.

3. With reference to Article 7, I am instructed to state with regard to the securities agreed to be handed over under that Article that in case it should be the fact that any securities which would have come within the Article have been sold subsequently to the 31st August, 1929, the net proceeds of sale of the securities shall be handed over in lieu of the securities themselves.

4. Similarly in regard to Article 10, although the provisions of that Article do not come into operation until the date on which this agreement comes into force, I am instructed to state that it is the intention of the Government of the United Kingdom that any royalties falling due after the 31st August, 1929, shall be released to the German nationals concerned, and in regard to Article 11, that it is their intention that the debts therein referred to as recovered by the Administrator subsequently to the date on which this Agreement comes into force shall include such debts (if any) if recovered since the 31st August, 1929.

5. With reference to Article 11, I am instructed to confirm the understanding arrived at in the course of our discussions, namely that the practice which has hitherto existed with regard to claims before the Mixed Arbitral Tribunal shall continue as heretofore.

6. In regard to Egypt and the Sudan, I am instructed to refer to the Divesting Notices of the 13th February, 1926, and the 21st October, 1926, published in the Official Journal of the Egyptian Government for the 22nd February, 1926, and in the Sudan Government Gazette for the 15th November, 1926, respectively, which notices were mentioned in the course of the recent discussions, and to state that there remain no further property rights or interests of German nationals in these countries available for release.

7. With reference to the German-owned securities which are the subject matter of legal proceedings now pending in the United States of America between the Public Trustee in the United Kingdom and the Alien Property Custodian in the United States and certain German nationals, I am instructed to confirm that which was stated in the course of the recent negotiations, namely, that on the final adoption of the Experts' Plan, and on receiving a satisfactory indemnity, which it is understood has been provisionally agreed between the representatives of the parties to those proceedings at a sum of £52,000, the Government of the United Kingdom will be prepared to cause the necessary steps to be taken for the withdrawal of the said proceedings and for the waiver of all claims to the said securities.

8. In conclusion I am instructed to confirm that the Government of the United Kingdom, actuated by their desire to fall in so far as possible with the request of the German Delegation that the reservations of property should be restricted to the lowest possible limit, have decided that the property rights and interests, particulars of which are set out in the schedule¹ signed by the Administrator of German Property in the United Kingdom and annexed to this letter, shall be struck out from the approximate lists of reserved property rights and interests previously supplied to the German Delegation at their request, and that such scheduled property rights and interests shall be released to the German nationals interested or those claiming under them.

I have, etc.

Daniel WILLIAMS.

¹ Not printed.

II.

DR. DIECKHOFF TO MR. DANIEL WILLIAMS.

TEXTE ALLEMAND. — GERMAN TEXT.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

DEUTSCHE BOTSCHAFT.

GERMAN EMBASSY.

LONDON, den 28. Dezember 1929.

LONDON, December 28, 1929.

SEHR GEEHRTER HERR,

SIR,

Ich habe die Ehre, den Empfang Ihres gefälligen Schreibens vom heutigen Tage zu bestätigen, das Sie an mich im Auftrage Ihrer Regierung im Zusammenhang mit dem heute geschlossenen Abkommen zwischen der Regierung des Deutschen Reichs und der Regierung des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Nordirland betreffend die Freigabe deutschen Eigentums gerichtet haben.

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter of to-day's date which, on the instructions of your Government, you addressed to me in connexion with the Agreement concluded this day between the Government of the German Reich and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland relative to the release of German property.

Ich habe von Ihren Bemerkungen zu einzelnen Artikeln des Abkommens Kenntnis genommen und bestätige, dass die Vereinbarungen unseren mündlichen Besprechungen entsprechen.

I have taken note of your observations on certain articles of the Agreement and I confirm that the conclusions correspond to our verbal conversations.

Zu Artikel 1 des Abkommens habe ich davon Kenntnis genommen, dass Instruktionen gegeben worden sind, dass vom 1. September 1929 ab keine weiteren Verkäufe oder Liquidationen deutscher Güter, Rechte und Interessen eingeleitet werden sollen. Ich habe ferner davon Kenntnis genommen, dass, wenn auch das Datum für die Freigabe der Tag des Inkrafttretens des Abkommens ist, die Britische Regierung beabsichtigt, dass alle deutschen Güter, Rechte und Interessen, die am 1. September 1929 nicht liquide oder liquidiert sind, oder über die nicht endgültig verfügt worden ist und die nicht unter irgend einen der Vorbehalte fallen, die in dem Abkommen enthalten sind, freigegeben werden sollen einschliesslich der Reinerlöse solchen Vermögens, das etwa seit dem 1. September verkauft sein sollte. Ich habe weiter davon Kenntnis genommen, dass der Ausdruck « liquide » oder « liquidiert » oder « endgültig verfügt » nicht einschliessen soll, Eigentum hinsichtlich dessen eine Vesting Order ergangen ist und dass die Britische Regierung der Ansicht ist, dass der obige Ausdruck nicht einschliesst gewöhnliche kommerzielle Forderungen, die nicht unter

With regard to Article 1 of the Agreement, I have noted that instructions have been given that as from the 1st September, 1929, no further sales or liquidations of German property, rights and interests should be initiated. I have further noted that although the date for the release is the date of the Agreement taking effect, it is the intention of the British Government that all German property, rights and interests which on the 1st September, 1929, were not liquid or liquidated or finally disposed of and which do not come within any of the reservations contained in the Agreement shall be released, including the net proceeds of any of such property rights or interests as may have been sold since September 1st. I have further taken note that the expression "liquid" or "liquidated" or "finally disposed of" is not to include property in respect of which a Vesting Order has been issued, and that the British Government consider that the above expression does not include ordinary commercial debts not falling under Article 296 of the Treaty of Versailles which have not yet been collected by the British authorities. I have further noted

¹ Traduction du Foreign Office de Sa Majesté britannique.

¹ Translation of His Britannic Majesty's Foreign Office.

Artikel 296 des Vertrages von Versailles fallen, die von den britischen Behörden noch nicht eingezogen sind. Ich habe weiter davon Kenntnis genommen, dass bei Wertpapieren, die nach Artikel 7 des Abkommens ausgehändigt werden müssen, die aber nach dem 31. August 1929 verhauft worden sind, die Verkaufserlöse der Wertpapiere an Stelle der Wertpapiere ausgeliefert werden sollen, und dass ferner Abgaben (Royalties) trotzdem Artikel 10 erst mit dem Inkrafttreten des Abkommens in Wirksamkeit tritt, an die deutschen Berechtigten insoweit ausgezahlt werden sollen, als sie nach dem 31. August 1929 fällig werden, und dass in Artikel 11 des Abkommens erwähnte Forderungen insoweit freigegeben werden sollen, als sie etwa nach dem 31. August 1929 eingezogen sein sollten.

Zu Artikel 11 des Abkommens beehre ich mich zu bestätigen, dass die Praxis, die bisher hinsichtlich der Klagen vor dem Schiedsgericht bestanden hat, wie bisher fortgesetzt werden soll.

Ich habe weiter davon Kenntnis genommen, dass in Ägypten und dem Sudan deutsche Güter, Rechte und Interessen für Freigabe nicht mehr vorhanden sind.

Ich bestätige Ihre Ausführungen hinsichtlich der Wertpapiere deutschen Besitzes, über die Prozesse zwischen dem amerikanischen Alien Property Custodian und dem Public Trustee im Vereinigten Königreich einerseits und gewissen deutschen Staatsangehörigen andererseits schweben. Die Regierung des Vereinigten Königreichs ist bei endgültiger Annahme des Sachverständigen-Planes und gegen Empfang einer zufriedenstellenden Entschädigung, die vorläufig auf £52.000.000 vereinbart worden ist, bereit, die erforderlichen Massnahmen zu treffen, dass die genannten Prozesse zurückgezogen werden, und dass ihre Ansprüche hinsichtlich dieser Wertpapiere fallen gelassen werden.

Ich habe weiter davon Kenntnis genommen, dass die in der Ihrem Schreiben beigefügten Liste aufgeführten Fälle von den Fällen gestrichen worden sind, hinsichtlich deren Sie die Freigabe ausgeschlossen haben und dass die in der Ihrem Schreiben anliegenden Liste aufgeführten deutschen Güter, Rechte und Interessen den berechtigten deutschen Staatsangehörigen freigegeben werden sollen.

Ich habe, etc.

DIECKHOFF.

that, in the case of securities which have to be handed over under Article 7 of the Agreement but which have been sold subsequently to the 31st August, 1929, the proceeds of sale of the securities shall be handed over in lieu of the securities, and further, that, although Article 10 only takes effect on the coming into force of the Agreement, any royalties falling due after the 31st August, 1929, shall be paid to the German nationals concerned, and that any debts, referred to in Article 11 of the Agreement, which were recovered after the 31st August, 1929, shall be released.

As regards Article 11 of the Agreement, I have the honour to confirm that the practice which has hitherto existed with regard to claims before the Mixed Arbitral Tribunal shall continue as heretofore.

I have further noted that in Egypt and the Sudan there remain no further German property, rights or interests available for release.

I confirm your observations with regard to German owned securities which are the subject matter of legal proceedings now pending between the Alien Property Custodian in the United States and the Public Trustee in the United Kingdom on the one hand and certain German nationals on the other. On the final adoption of the Experts' Plan, and against the receipt of a satisfactory indemnity which has been provisionally agreed at a sum of £52,000, the Government of the United Kingdom will be prepared to cause the necessary steps to be taken for the withdrawal of the said proceedings and for the waiver of their claims in respect of these securities.

I have further noted that the cases specified in the schedule attached to your letter have been struck out from the cases in respect of which you have excluded release and that the German property, rights and interests specified in the schedule attached to your letter shall be released to the German nationals concerned.

I have, etc.

DIECKHOFF.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.N^o 2352. — ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE SA MAJESTÉ DANS LE ROYAUME-UNI ET LE GOUVERNEMENT ALLEMAND CONCERNANT LA LIQUIDATION DES BIENS ALLEMANDS. SIGNÉ A LONDRES, LE 28 DÉCEMBRE 1929.

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DU REICH ALLEMAND, animés du désir de donner suite, sous réserve, des conditions à la recommandation contenue dans le rapport du Comité d'experts en date du 7 juin 1929 et invitant les gouvernements alliés à cesser, à partir de la date de l'adoption du rapport des experts, de faire usage de leur droit de saisir, retenir et liquider les biens, droits et intérêts des ressortissants allemands et des sociétés sous la dépendance de ressortissants allemands, pour autant que lesdits biens, droits et intérêts ne sont pas encore liquides ou liquidés, ou qu'il n'en n'a pas encore été disposé définitivement, ont décidé de conclure un accord à cette fin et les soussignés, dûment autorisés par leur gouvernement respectif, sont convenus des dispositions suivantes :

Article premier.

Sous réserve des dispositions et stipulations contenues dans les articles ci-après, le Gouvernement du Royaume-Uni libérera et remettra, le cas échéant, aux propriétaires allemands primitifs ou à leurs ayants droit les biens, droits et intérêts leur ayant appartenu primitivement et actuellement grevés du privilège établi en vertu du Traité de Versailles, pour autant que lesdits biens, droits et intérêts ne seront pas liquides ou liquidés, ou qu'il n'en aura pas été disposé définitivement à la date où le présent accord entrera en vigueur.

Article 2.

Le droit de saisir, retenir et liquider les biens, droits et intérêts allemands ou de les grever, ne sera ni abrogé ni modifié, mais le Gouvernement britannique effectuera la libération des biens, droits et intérêts visés par le présent accord en remettant ou transférant le bien, droit ou intérêt au propriétaire primitif (expression qui comprendra, toutes les fois qu'il en sera fait usage dans le présent accord, les ayants-droit dudit propriétaire). En cas de doute ou de difficulté sur le point de savoir quel est l'ayant-droit, le Gouvernement du Royaume-Uni pourra exiger du Gouvernement allemand une attestation du titre de l'ayant-droit et s'abstenir de libérer le bien en question jusqu'à ce que le Gouvernement allemand ait pris l'engagement de garantir entièrement le Gouvernement du Royaume-Uni contre réclamation concernant ledit bien.

Article 3.

Les dispositions du présent accord ne s'appliquent à aucun des biens, droits et intérêts qui, à la date à laquelle le présent accord entrera en vigueur, feront l'objet, dans le Royaume-Uni

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.